

PHILIPS CD 303

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Istruzioni per l'uso

Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje



PHILIPS

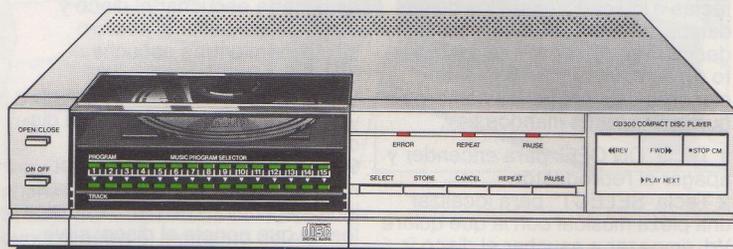
COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

REPRODUCTOR 'COMPACT DISC' CD 303

El 'Compact Disc' es el paso más grande hacia adelante hasta ahora nunca dado en el campo de la audición. Mediante el empleo de los procedimientos digitales y ópticos más perfeccionados, el sistema de 'Compact Disc' no sólo le brinda unos resultados óptimos en el terreno de la reproducción del sonido, sino que a su vez pone a su disposición unas posibilidades de manejo que hasta ahora no ofrecían los equipos sonoros para uso en el hogar, como es por ejemplo el poder ajustar varios programas.

Usted, como propietario del nuevo reproductor CD Philips, es uno de los pocos privilegiados que pueden hacer uso de estas posibilidades.

En las presentes instrucciones encontrará todo lo que necesita saber para instalar, manejar y programar su reproductor Philips. Lea, pues, detenidamente el contenido de este manual y siga al pie de la letra las indicaciones que en él le damos. Hemos tratado de hacerlas lo más resumidas posible conociendo su ilusión por escuchar por primera vez su nuevo reproductor.



En la carpeta de documentación encontrará los datos que le permitirán comprender mejor el sistema de 'Compact Disc'. Para una mejor interpretación de las sensacionales características del aparato recién adquirido, acompañamos algunos folletos sobre sistemas digitales y laser. El disco de demostración que adjuntamos le permitirá demostrar a su familia y amigos todas las posibilidades que brinda el nuevo reproductor. También hay un catálogo completo con los títulos de las obras que pueden adquirirse en 'Compact Disc'.

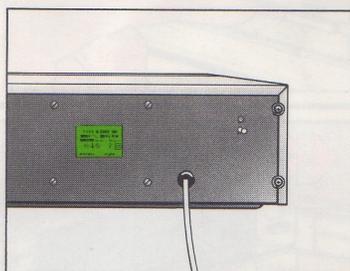
Una vez más le damos la bienvenida al mundo que Philips ha creado con el sistema de 'Compact Disc': fuente de sonido perfecto y de una pureza constante.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Control del ajuste de la tensión de red

En la placa de tipo que hay en el lado posterior del reproductor verá la tensión a la que puede conectarse el aparato. En el caso de que la tensión de su hogar sea distinta o vaya a variar en el futuro, pídale a su proveedor o a nuestra organización de servicio que le haga el correspondiente ajuste.

Algunos modelos de este aparato tienen un selector de tensiones que le permite modificar, eventualmente, la tensión a que viene ajustado.

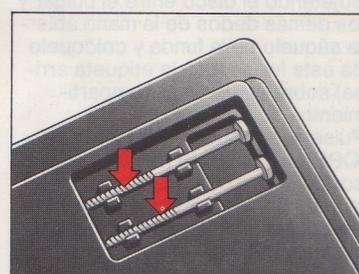
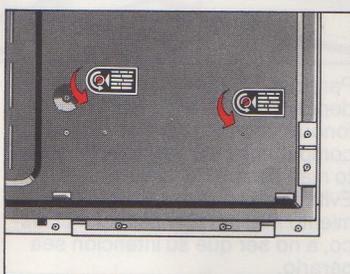


Retirada de los tornillos de transporte

En el fondo del reproductor verá dos tornillos (con una etiqueta) con los que sujetar el mecanismo y el compartimiento de disco del reproductor protegiéndolos así durante el transporte.

Quite dichos tornillos y guárdelos en su carpeta de documentación,

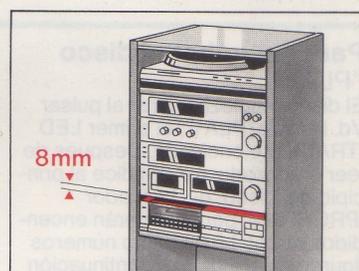
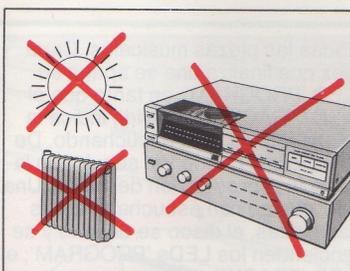
pues si en el futuro ha de transportar de nuevo el aparato podrá usarlos para sujetar el mecanismo y el compartimiento.



Emplazamiento

Para que la refrigeración del aparato sea buena, póngalo sobre una superficie dura y procure que no queden cubiertas las ranuras de ventilación. Tampoco debe Vd. poner nunca el reproductor directamente encima de un amplificador que despidiera mucho calor o cerca de una fuente de calor. Asimismo habrá de evitar que los rayos del

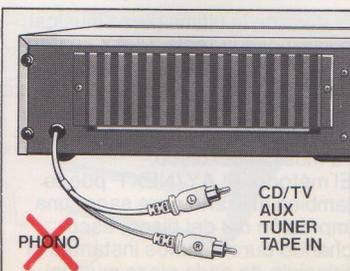
sol incidan constantemente sobre él. De colocar el reproductor en un 'rack', el mejor sitio es debajo de todo o en el estante para unos tocadiscos corriente. En el primer caso, debe haber un espacio libre de 8 mm entre el reproductor y el aparato de encima, el cual no debe sobresalir, pues entonces no puede levantarse lo suficiente el mecanismo presor.



Conexión al amplificador

Inserte las clavijas 'L' y 'R' del cable de interconexión en los correspondientes enchufes de la entrada o toma 'CD/TV' o 'AUX' de su amplificador.

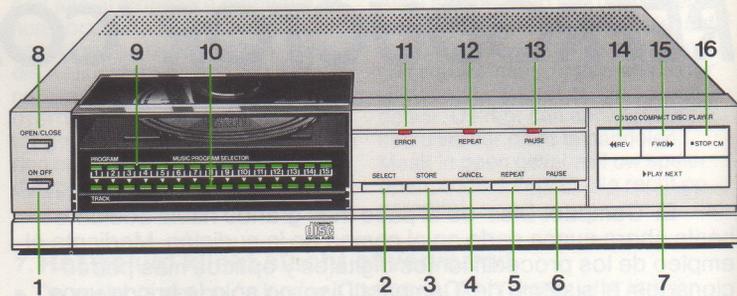
Si estuvieran estas ocupadas, también podrá conectarlo a la toma 'TUNER' o 'TAPE IN', pero **nunca** a la entrada 'PHONO'. (No sirve para conectar a ella un reproductor CD.)



Su reproductor CD está ahora listo para el uso. Pero antes de hacerlo funcionar conviene que Vd. se familiarice con las funciones de las teclas e indicadores de los cuales damos a continuación una breve descripción. En adelante, en el texto de estas instrucciones, mencionaremos siempre los nombres que sobre estos mandos hay.

- 1 Tecla 'ON OFF': para encender y apagar el reproductor.
- 2 Tecla 'SELECT': para localizar una pieza musical con la que quiere Vd. empezar a escuchar el disco y también para elegir las piezas musicales que han de componer el programa.
- 3 Tecla 'STORE': para poner en la memoria las piezas musicales que han de componer el programa.
- 4 Tecla 'CANCEL': para prescindir de las piezas musicales que no desea escuchar en el programa.
- 5 Tecla 'REPEAT': para repetir un disco o un programa.

- 6 Tecla 'PAUSE': para breves interrupciones; el sonido se suprime, pero el disco sigue girando.
- 7 Tecla 'PLAY/NEXT': 'PLAY' para empezar a escuchar el disco y 'NEXT' para pasar al número siguiente mientras escucha el disco.
- 8 Tecla 'OPEN/CLOSE': para abrir y cerrar el compartimiento del disco.
- 9 Indicador 'PROGRAM'(a): por medio de los LEDs encendidos se indica el número de piezas musicales de que consta el disco; sirve además para componer un programa.
- 10 Indicador 'TRACK': un LED encendido indica como va avanzando la reproducción del disco. Sirve también para indicar los números que Vd. desea programar.
- 11 LED 'ERROR': se enciende una vez si se ha cometido un error en el manejo o programación.

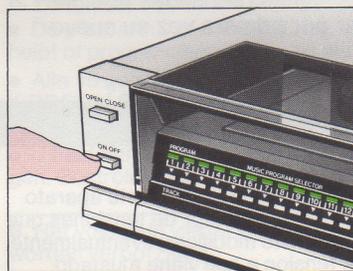


- 12 LED 'REPEAT': se enciende al pulsar Vd. la tecla 'REPEAT'.
- 13 LED 'PAUSE': se enciende al pulsar la tecla 'PAUSE'.
- 14 Tecla 'REV': para buscar un determinado pasaje en una pieza musical ya escuchada.

- 15 Tecla 'FWD': para localizar un determinado pasaje en una pieza musical que todavía no ha escuchado.
- 16 Tecla 'STOP/CM': 'STOP' para dejar de escuchar el disco y 'CM' (= Clear Memory) para borrar un programa.

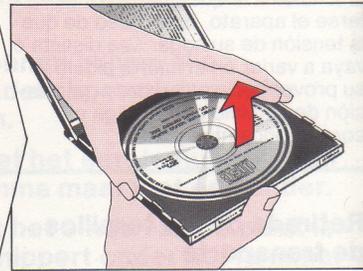
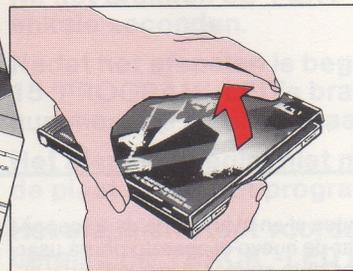
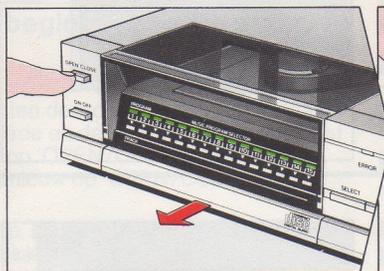
Encendido y apagado ('ON OFF')

Para conectar el aparato pulsará Vd. la tecla 'ON OFF'. Entonces se encenderán todos los LEDs del indicador 'PROGRAM' y se ilumina el compartimiento del disco. Si pulsa de nuevo la tecla 'ON OFF' el aparato se apaga y con él también los LEDs y el compartimiento del disco.

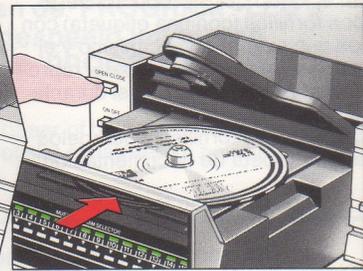
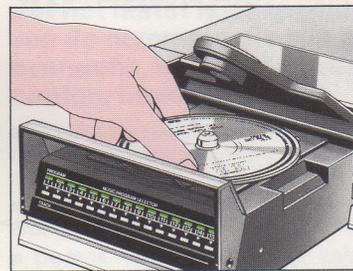


Colocación y retirada del disco ('OPEN/CLOSE')

El compartimiento del disco se abre pulsando la tecla 'OPEN/CLOSE', con lo cual se desplaza automáticamente hacia fuera, al mismo tiempo que se levanta el mecanismo presor del disco. Sujetando el disco entre el pulgar y los demás dedos de la mano abierta sáquelo de la funda y colóquelo de esta forma (con la etiqueta arriba) sobre el eje en el compartimiento. Pulse ahora otra vez la tecla 'OPEN/CLOSE'. El mecanismo presor del disco baja y el compartimiento se cierra automáticamente. Procure que nada entorpezca este movimiento. Para retirar el disco del aparato procederá de la misma forma.



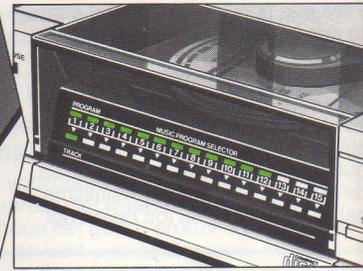
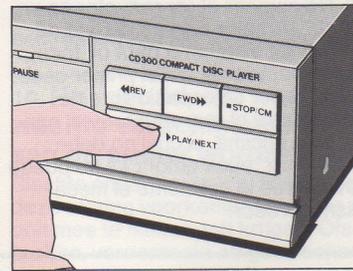
Para que el polvo y suciedad no se depositen en la lente del brazo fonocaptor laser se evitará que el compartimiento permanezca abierto más tiempo del necesario. Evite también abrir el compartimiento mientras se escucha el disco, a no ser que su intención sea pararlo.



Para escuchar el disco ('PLAY')

El disco empieza a girar al pulsar Vd. la tecla 'PLAY'; el primer LED 'TRACK' se enciende. Después de leer el reproductor el índice al principio del disco, del indicador 'PROGRAM' permanecerán encendidos tantos LEDs como números figuren en el índice; a continuación se escuchan una detrás de otra

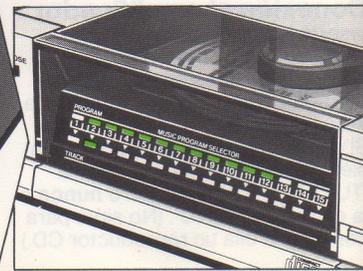
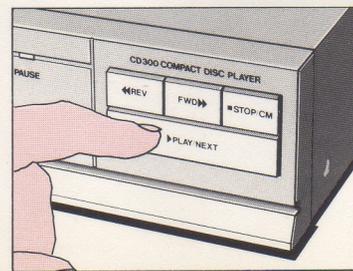
todas las piezas musicales. Cada vez que finaliza una se apaga su LED 'PROGRAM', en tanto que el LED 'TRACK' encendido indica la pieza que se está escuchando. De esta forma puede Vd. seguir con la vista la reproducción del disco. Una vez que se han escuchado todas las piezas, el disco se detiene y se encienden los LEDs 'PROGRAM'; el LED 'TRACK' se apaga.



Para pasar de una pieza musical a otra ('PLAY/NEXT')

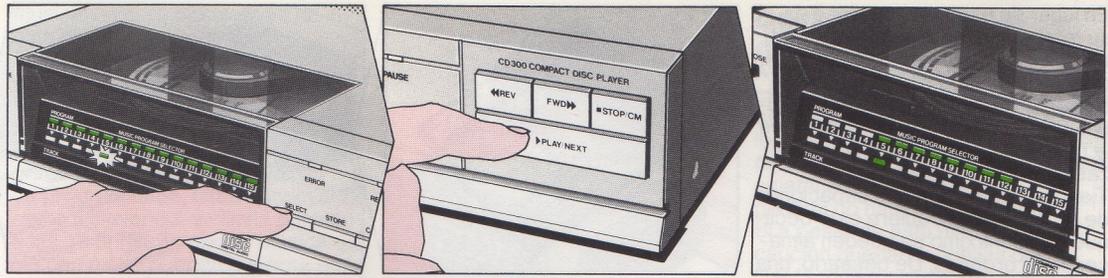
Si mientras escucha una pieza musical quiere pasar a la siguiente sólo tiene que pulsar de nuevo la tecla 'PLAY'. El LED 'TRACK' avanza una posición, y la reproducción se interrumpe hasta que el brazo fonocaptor laser se encuentra en la pieza musical siguiente.

Si durante la última pieza musical pulsara Vd. la tecla 'PLAY', entonces el LED 'ERROR' parpadeará para indicarle que no hay otra pieza musical; el reproductor empieza ahora de nuevo con la primera pieza musical del disco. El método 'PLAY/NEXT' puede también utilizarse para sacar una impresión del del disco, escuchando durante unos instantes el principio de cada pieza musical.



Para empezar con una determinada pieza musical (método 'GO-TO')

Para empezar a escuchar el disco con una pieza musical que no sea la primera, por medio del indicador 'TRACK' señalará con qué obra quiere empezar. Para ello pulsa Vd. la tecla 'SELECT'; el primer LED 'TRACK' empieza a parpadear. Ahora cada vez que pulse Vd. la tecla 'SELECT', el LED avanzará una posición. También puede mantener pulsada la tecla 'SELECT' (el LED 'TRACK' va pasando de una posición a otra) y soltarla al llegar a la pieza musical que desea escuchar. Durante unos 10 segundos el LED parpadea dándole tiempo a pulsar la tecla 'PLAY' para escuchar la pieza seleccionada. Los LEDs del indicador 'PROGRAM' se van apagando uno detrás de otro hasta llegar a la pieza musical elegida, después de lo cual empieza la reproducción del disco. El método 'GO-TO' puede también



utilizarlo mientras escucha un disco, por ejemplo, para saltarse algunas de sus piezas musicales o para escuchar de nuevo una de ellas. En ese caso dejará de escucharlo al pulsar la tecla 'PLAY', reanudándose al llegar a la pieza musical deseada.

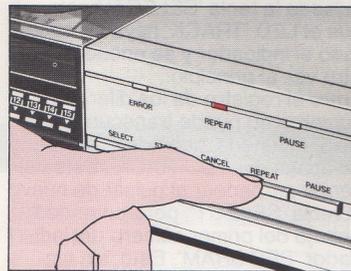
Si por equivocación eligiera Vd. un número que está por encima del de las piezas que contiene el disco, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez - en el acto si estaba escuchando el disco o después de haber leído el índice - y se escu-

chará la primera pieza musical. Si deja transcurrir más de 10 segundos entre el momento de elegir la pieza musical que quería escuchar y el de pulsar la tecla 'PLAY', entonces el microprocesador del reproductor supone que se ha arrepentido Vd. y la orden no se cumple; el LED 'TRACK' se apaga. Si se salta Vd. la pieza musical que desea escuchar, entonces puede mantener pulsada la tecla 'SELECT' hasta que el LED 'TRACK' haya recorrido todo el indicador y se encuentre otra vez al principio.

Para repetir el disco ('REPEAT')

Si desea escuchar otra vez el disco ha de pulsar la tecla 'REPEAT' antes de que termine. El LED 'REPEAT' se enciende y el disco se repite hasta que Vd. vuelva a pulsar la tecla 'REPEAT', 'STOP' u 'OPEN/CLOSE'. En el primer caso el disco se escucha hasta el final;

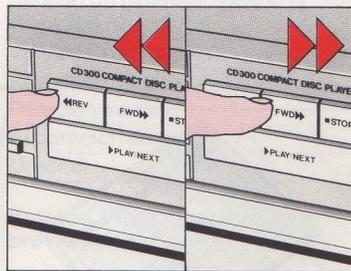
en los dos últimos casos cesa de escucharse inmediatamente. El LED 'REPEAT' se apaga. Mientras el disco se repite los LEDs 'PROGRAM' permanecen encendidos y sólo con el LED 'TRACK' puede Vd. observar como transcurre la reproducción del disco.



Localización de un determinado pasaje ('REV' y 'FWD')

Mientras escucha el disco puede buscar un determinado pasaje de esa pieza musical por medio de las teclas 'REV' y 'FWD'. Mientras mantiene Vd. pulsada la tecla 'REV' el brazo fonocaptor laser se desplaza hasta el principio del disco; si mantiene Vd. pulsada la tecla 'FWD' entonces se desplaza hasta el final. La reproducción se reanuda al soltar Vd. la tecla. Estas teclas se pueden usar alternativamente hasta haber localizado el pasaje en cuestión.

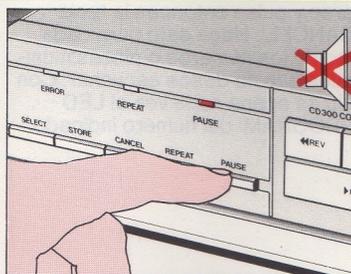
Si por mantener pulsada la tecla 'FWD' el brazo fonocaptor laser llega al surcofinal de la última pieza musical, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez y el disco se detiene. Lo mismo ocurre cuando el brazo fonocaptor laser se encuentra antes del surco inicial de la primera pieza musical por mantener pulsada la tecla 'REV'. En principio estas dos teclas ('REV' y 'FWD') sirven también para poner el brazo fonocaptor sobre un lugar arbitrario del disco. El tiempo necesario para ello dependerá del lugar en que se encuentre el brazo fonocaptor laser. Por eso conviene elegir la pieza musical con el método 'GO-TO' y después pulsar las teclas 'REV' y 'FWD'.



Para interrumpir la escucha del disco ('PAUSE')

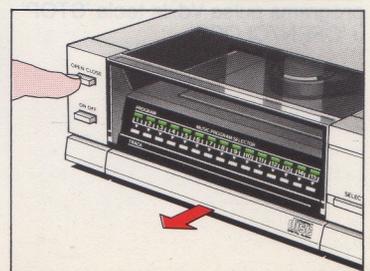
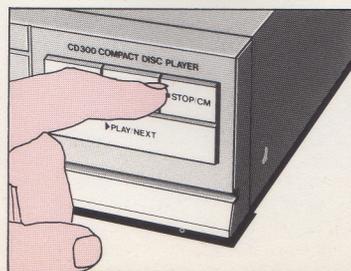
Para breves interrupciones de la reproducción del disco pulsará Vd. la tecla 'PAUSE'. El disco sigue girando pero sin sonido; el LED 'PAUSE' se enciende.

Al pulsar de nuevo la tecla 'PAUSE' o 'PLAY' la reproducción se reanuda en el lugar exacto en que se interrumpió. El LED 'PAUSE' se apaga.



Para dejar de escuchar el disco ('STOP' u 'OPEN/CLOSE')

Para dejar de escuchar el disco antes de que éste haya finalizado pulsará Vd. la tecla 'STOP' u 'OPEN/CLOSE'. El disco se detiene y se encienden todos los LEDs del indicador 'PROGRAM'; el LED 'TRACK' se apaga.



En lugar de escuchar un disco en su totalidad puede Vd. también limitarse a algunas de sus piezas musicales. Igualmente puede Vd. establecer el orden en que desea escucharlas. Para ello ha de registrar en la memoria del reproductor las piezas por Vd. seleccionadas.

Tiene esta memoria una capacidad de 15 posiciones, quiere esto decir que como máximo se pueden almacenar 15 órdenes. De deseárselo, una pieza musical puede programarse dos o más veces, con tal de no sobrepasar el número de 15 órdenes.

Como mejor se hace la programación es estando el disco parado y con ayuda del índice que acompaña a cada disco. A menudo por la ventana del reproductor no podrán leerse los títulos ni los números de la etiqueta. También puede programarse un disco mientras gira, pero existe el riesgo de confusión. De ahí que sea preferible programarlo estando parado.

Según el programa que desee componer, para su registro en la memoria puede proceder de dos formas: 'incluyendo' o 'suprimiendo'.

La programación '**incluyendo**' implica la inclusión en la memoria de las piezas musicales que desea escuchar. Este método es para cuando sólo desea escuchar algunas piezas musicales, oír una o más veces una determinada pieza musical o escuchar las piezas en un orden distinto al que han sido grabadas. Este orden puede Vd. establecerlo con absoluta libertad.

La programación '**suprimiendo**' significa que de la memoria borra las piezas musicales que no desea escuchar. Este es el método indicado para cuando desea escuchar la mayor parte de las piezas musicales y no quiere cambiar el orden en que han sido grabadas.

Durante la reproducción de un programa registrado en la memoria permanecen activas todas las funciones del reproductor. Para empezar a escuchar el programa habrá que pulsar la tecla 'PLAY'. Para elegir la pieza musical siguiente del programa se pulsará de nuevo la tecla 'PLAY'. Si hiciera esto durante la última pieza musical del programa, el disco se detendrá y el programa se borrará de la memoria. La localización de un pasaje en una pieza musical del programa con 'REV' y 'FWD' es posible, pero es mejor no hacerlo porque el programa se altera tan pronto como el brazo fonocaptor laser sale de la pieza musical en la que se busca. Para repetir el programa pulsará Vd. la tecla 'REPEAT' y para interrumpirlo la tecla 'PAUSE'. El disco se detiene cuando se ha escuchado todo el programa, entonces éste se borra de la memoria; ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROGRAM', pero se apaga el LED 'TRACK'. Lo mismo ocurre si antes de finalizar el programa pulsa Vd. la tecla 'STOP' u 'OPEN/CLOSE'.

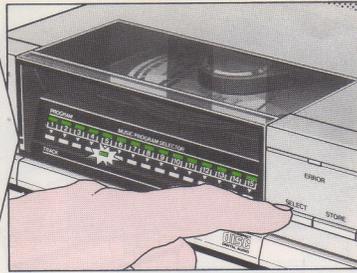


Para programar incluyendo

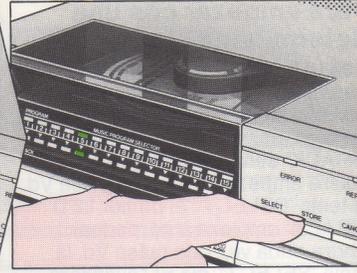
('SELECT' + 'STORE')

Pulsando la tecla 'SELECT' ponga el LED 'TRACK' que parpadea debajo del primer número del indicador 'PROGRAM' que desea programar y pulse a continuación la tecla 'STORE'. Ahora se apagan todos los LEDs 'PROGRAM', excepto el del número elegido. Proceda de la misma forma para las demás piezas musicales que desee programar. Para pasar de un número superior a otro inferior mantenga pulsada la tecla 'SELECT' hasta que el LED 'TRACK' haya recorrido todo el indicador y se encuentre otro vez al principio.

Entre el registro de los diferentes números no puede transcurrir más de 5 segundos, pues de lo contrario se apaga el LED 'TRACK'. Este volverá a parpadear al pulsar de nuevo la tecla 'SELECT', pero entonces debajo del primer número del indicador 'PROGRAM'. Esto, sin embargo, no influye en el programa



introducido ya en la memoria que permanece intacto y por tanto puede Vd. hacer correr otra vez el LED 'TRACK' hacia el número siguiente que desee escuchar. Cada vez que pone en la memoria un número se enciende su correspondiente LED 'PROGRAM' y de esta forma se hacen visibles los números puestos en la memoria. Para programar un número más de una vez ha de pulsar la tecla 'STORE' las veces que lo desee escuchar; si se supera así la capacidad de la memoria, entonces el LED 'ERROR' se enciende una vez avisándole de ello. Cuando se programa varias veces un número, su LED 'PROGRAM' se enciende y permanece encendido, indistintamente del número de veces que Vd. haya pulsado la tecla 'STORE'. Si se equivoca Vd. al pulsar la tecla 'STORE', puede corregir pulsando inmediatamente la tecla 'CANCEL'. Con ello se borra de la memoria el número y su LED 'PROGRAM' se apaga.



Para borrar todo el programa pulsará Vd. la tecla 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROGRAM' y se apaga el LED 'TRACK'.

Tan pronto como pulsa Vd. la tecla 'PLAY', el LED 'TRACK' pasa al primer número registrado y se escucha el programa en el orden elegido; el LED 'TRACK' le indicará siempre el número que está escuchando.

Si al programar estando el disco parado registra como primer número uno superior al del que aparece en el disco, el LED 'ERROR' se enciende una vez después de leer el índice y se borrará ese número de la memoria.

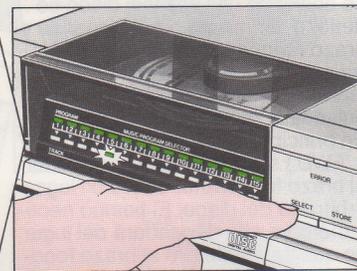
Si la programación se hace mientras gira el disco, el LED 'ERROR' se enciende una vez inmediatamente - si pretende registrar un número erróneo; como es lógico no se ejecuta la orden.



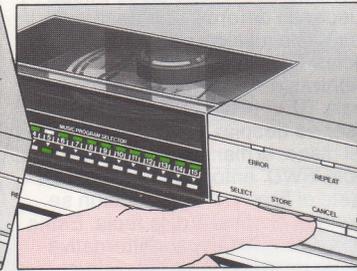
Para programar suprimiendo

('SELECT' + 'CANCEL')

Pulsando la tecla 'SELECT', ponga el LED 'TRACK' que parpadea debajo del primer número del indicador 'PROGRAM' que desea saltarse y pulse entonces la tecla 'CANCEL'. Haga esto para cada uno de los números o piezas musicales que no desee escuchar. Con ello se apaga cada vez el LED 'PROGRAM' del número indicado.



Entre el borrado de los diferentes números no puede transcurrir más de 5 segundos, pues si así fuera se apagará también el LED 'TRACK'. Este volverá a parpadear al pulsar de nuevo la tecla 'SELECT', pero entonces debajo del primer número del indicador 'PROGRAM'. Esto, sin embargo, no influye para nada en los números que ya se han sacado de la memoria, los cuales permanecen borrados; y por tanto puede hacer correr el LED 'TRACK' al número siguiente que desea borrar.



Si se equivoca Vd. al pulsar la tecla 'CANCEL', puede corregir pulsando inmediatamente la tecla 'STORE'. Con ello el número vuelve a introducirse en la memoria y el correspondiente LED 'PROGRAM' se enciende de nuevo. Para borrar todo el programa pulse la tecla 'STOP/CM' (CM = Clear Memory); ahora vuelven a encenderse todos los LEDs 'PROGRAM' y se apaga el LED 'TRACK'.

Discos con más de 15 piezas musicales

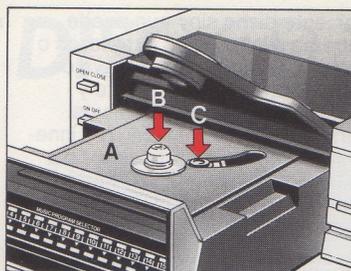
Probablemente en el futuro aparecerán discos con más de 15 piezas musicales.

También estos discos podrán escucharse con este reproductor si bien para ello habrán de tenerse en cuenta un par de cosas: el funcionamiento del indicador 'PROGRAM', las funciones del reproductor y la programación. El indicador 'PROGRAM' funciona normalmente para las primeras 15 piezas musicales, es decir que una vez leído el índice se encienden los 15 LEDs 'PROGRAM'. A medida que van escuchándose las piezas musicales van apagándose estos LEDs al mismo tiempo que el LED 'TRACK' señala el número que se está escuchando. Pero cuando el reproductor empieza a reproducir la pieza musical número dieciseis vuelven a encenderse los 15 LEDs 'PROGRAM' y permanecen encendidos todos hasta que ha terminado el disco. Esto impide ver como va avanzando el programa y sólo puede seguirse con el oído porque el LED 'TRACK' a partir de la pieza

musical número dieciseis ya no indica nada. Durante la reproducción del disco permanecen en activo todas las funciones del reproductor, a excepción de la del método 'GO-TO'. Este sólo puede emplearse en las primeras 15 piezas musicales. La programación, tanto suprimiendo como incluyendo, se limita también a las 15 primeras piezas musicales, las demás no pueden ponerse en la memoria.

Conservación del reproductor

El mecanismo del reproductor tiene cojinetes autolubricantes y por tanto no necesita engrasarse. La caja puede limpiarse eventualmente con una gamuza humedecida en agua. No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, alcohol metílico o amoníaco. Mantenga limpio de polvo el compartimiento del disco (A) y el eje (B). Tenga mucho cuidado al hacer esta limpieza cerca del brazo fonocaptor laser. Su lente (C) la limpiará con una pelota de algodón; si no bastara



con esto, humedezca la pelota de algodón en agua destilada. No haga mucha presión sobre la lente. El mecanismo presor del disco tiene un imán. Procure que no se adhieran a él objetos metálicos.

Conservación de los discos

A pesar de que los surcos de música del disco van protegidos por una capa especial, aconsejamos tratar los discos con cuidado. Si después de usar el disco lo guarda en la caja sujetándolo por los bordes, en general no hará falta limpiarlo. Si a pesar de esta medida de precaución quedaran huellas dactilares, polvo o suciedad sobre el disco, límpielo con el paño que se encuentra en su carpeta de documentación. Eventualmente puede aplicar primero vaho, pero no use jamás agentes de limpieza disolventes o que produzcan rayas ni tampoco los utilizados para los discos gramofónicos corrientes.

Aviso

Debido a los campos magnéticos producidos por el imán que tiene el mecanismo presor del disco y el transformador del reproductor, aconsejamos no poner encima del aparato casetes de audio o video.

DATOS TÉCNICOS

Especificaciones de audio

Número de canales	2
Margen de frecuencias	20-20.000 Hz, ±0,3 dB
Margen dinámico	> 90 dB
Relación señal/ruido	> 90 dB (20-20.000 Hz)
Separación de canal	> 86 dB (20-20.000 Hz) 90 dB (a 1000 Hz)
Deformación total armónica (incluido el ruido) para la señal máxima de salida	< 0,005%
Llora	precisión de cristal de cuarzo
Conversión digital/análogica	16 bits con filtro digital
Sistema corrector de errores	Cross Interleave Reed Solomon Código (CIRC)
Señal de salida de audio	2 V _{rms} , típica

Elemento óptico de lectura (brazo fonocaptor laser)

Tipo de laser	semiconductor AlGaAs
Longitud de onda	800 nm

Estructura de la señal

Frecuencia de muestreo	44,1 kHz
Cuantificación	16 bits lineal/canal

Alimentación

Tensión de red	ver placa de tipo en el lado posterior del tocadiscos
Frecuencia de red	50 y 60 Hz
Consumo de potencia	unos 25 W
Normas de seguridad	IEC

Caja, generalidades

Material/acabado	poliestireno con perfiles de aluminio trefilado
Dimensiones de la caja (an x al x pr.)	420 x 88 x 315 mm
Peso	8,2 kg

Disco

Diámetro	120 mm
Espesor	1,2 mm
Sentido de giro (visto desde la dirección de lectura)	hacia la izquierda
Velocidad de lectura	1,2-1,4 m/s
Velocidad de giro	500-200 r.p.m.
Duración máxima	60 min. estereofonia
Separación de surco	1,6 µm
Material	plástico

Sujetos a modificaciones sin previo aviso

Este reproductor ha sido fabricado cumpliendo las normas contra interferencias de radio contenidas en la directriz del Consejo del 4 de Noviembre de 1976 (76/889/CEE).

A pesar de que se ha puesto un máximo de cuidado y atención en la fabricación de este reproductor, existe siempre la posibilidad de que durante el uso se adviertan anomalías o que el aparato no funcione a su plena satisfacción. La causa de todo ello no siempre deberá buscarse en el aparato pro-

piamente dicho, sino que puede deberse a influencias exteriores o también al hecho de que haya de acostumbrarse a un aparato y discos completamente nuevos. Para evitar tener que dirigirse innecesariamente a su proveedor o a nuestro departamento de servicio, hemos confeccionado una lista de

posibles anomalías y sus causas. Aunque parezca innecesario citar algunas de esas causas relacionadas con la tensión de red, la práctica nos ha demostrado, sin embargo, que se pasan muchas veces por alto. Si la relación de anomalías y sus causas, más abajo dada, no sirve

para corregir el defecto de funcionamiento, saque la clavija del enchufe y llame a su distribuidor. Allí se le indicará qué es lo que debe Vd. hacer. En ningún caso proceda a abrir el reproductor, pues pierde los derechos de garantía.

1. Al conectar el reproductor el indicador 'PROGRAM' no se enciende.

- La tecla 'ON OFF' no se ha pulsado bien para que quede bloqueada.
- La clavija del reproductor no está bien introducida en el enchufe.
- El enchufe no tiene corriente. Haga la prueba con otro aparato para ver si funciona.

2. El compartimiento del disco no sale después de pulsar la tecla 'OPEN/CLOSE'.

- No se han quitado los tornillos de transporte.
- El reproductor no está conectado.
- No se ha pulsado lo suficiente la tecla para que puede bloqueda.
- Se ha roto la correa de transmisión del compartimiento. En este caso no puede Vd. hacer nada. Saque el disco que allí hubierra abriendo a mano el compartimiento y vuélvalo a cerrar empujándolo.

3. Al pulsar de nuevo la tecla 'OPEN/CLOSE' el compartimiento no entra.

- No hay corriente. Compruebe si está encendido el indicador 'PROGRAM'.
- Se ha roto la correa de transmisión del compartimiento. En este caso no puede Vd. hacer nada. Saque el disco que allí hubierra y cierre a mano el compartimiento empujándolo.

4. Al pulsar la tecla 'PLAY' el disco no empieza a girar.

- El reproductor no está conectado.
- El compartimiento no está completamente cerrado por haber tropezado con algo; también puede haber quedado algo entre el compartimiento y la caja. Vuelva a abrir el compartimiento pulsando la tecla 'OPEN/CLOSE', quite el objeto que entorpece su movimiento y pulse de nuevo la tecla 'OPEN/CLOSE'.
- En el compartimiento del disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

5. El disco empieza a girar, pero se detiene después de algunos segundos.

- El disco no se ha puesto con la etiqueta mirando hacia arriba.
- El disco no está completamente plano. Haga la prueba con otro disco que a primera vista esté plano.
- El disco está sucio. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro que esté limpio.

6. El disco gira, pero no se oye nada.

- La posición del selector de entrada del (pre)amplificador no coincide con la entrada a la que está conectado el tocadiscos.
- El (pre)amplificador no está encendido.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funciona. Compruebe si así es utilizando otra fuente sonora.

7. El sonido no es puro o está deformado.

- El reproductor no está conectado a la entrada 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' o 'TAPE IN' del (pre)amplificador, sino a la entrada 'PHONO'.
- El (pre)amplificador o los altavoces (activos) a él conectados no funcionan bien. Compruebe si así es por medio de otra fuente sonora.
- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiando el disco o poniendo otro limpio o que no esté tan rayado.
- La lente del brazo fonocaptor laser está sucia. Haga la prueba limpiándola con una pelota de algodón.
- En el compartimiento del disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

8. La programación 'incluyendo' no funciona.

- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o programe con uno que no esté tan rayado.
- Los 15 puestos de la memoria están ya ocupados y Vd. no se ha dado cuenta de que el LED 'ERROR' ha encendido una vez. Pulsando de nuevo las teclas 'SELECT' y 'STORE' puede Vd. comprobar si en realidad así es.
- Vd. ha querido poner en la memoria un número superior al que hay en el disco. Compruebe esto por medio del índice del disco.

9. Las cuatro averías de más abajo pueden ser debidas a las mismas causas:

Al pulsar la tecla 'PLAY' la reproducción no empieza hasta unos segundos después.

Una vez que ha empezado a escucharse el disco permanecen encendidos los 15 LEDs 'PROGRAM', a pesar de que en el disco hay menos piezas musicales.

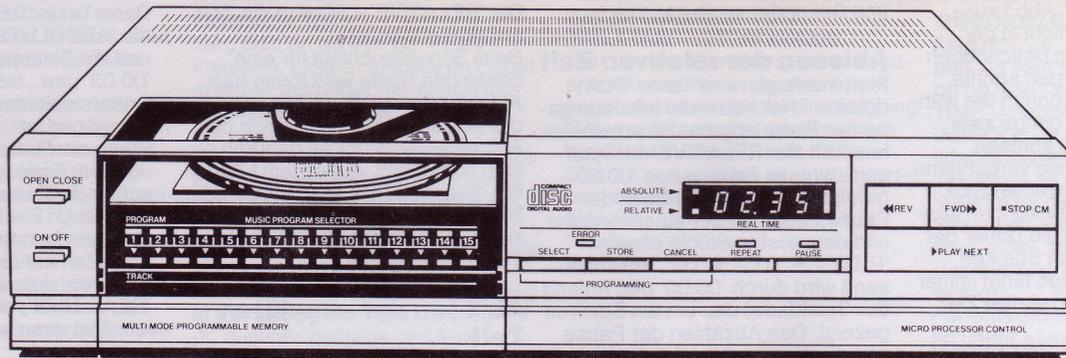
No empieza con la primera pieza musical del disco o del programa, sino con otra.

El disco deja de escucharse antes de haber llegado al final, el LED 'TRACK' parpadea debajo del número que últimamente se ha escuchado y los LEDs 'PROGRAM' de los números que se han escuchado parpadean también, al mismo tiempo que permanecen encendidos todos los demás LEDs 'PROGRAM'.

- El disco está sucio o muy rayado. Haga la prueba limpiándolo o poniendo otro limpio o que no esté tan rayado.
- El disco no está plano. Haga la prueba con uno que a primera vista esté plano.
- La lente del brazo fonocaptor laser está sucia. Haga la prueba limpiándola con un pelota de algodón.
- En el compartimiento del disco hay un objeto extraño, por ejemplo, un trozo de papel o restos del material de embalaje.

10. No se oye sonido y los LEDs presentan fenómenos imprevistos, al mismo tiempo que se bloquean todas las funciones del reproductor.

Esta anomalía tan sólo se da en circunstancias muy especiales y por lo tanto no es probable que le ocurra. Aunque deje de oírse el sonido, el aparato ni los discos sufren daño alguno; en un caso así para seguir escuchando desconecte y vuelva a conectar el reproductor.



TIME DISPLAY

Your Compact Disc player is fitted with a time display (see Figure), which is not yet described or illustrated in the operating instructions.

During play, you can read two different times from this display:
The relative time: the elapsed playing time of each track individually, expressed in minutes and seconds. The duration of the pauses between the tracks is also displayed. The display always shows relative time at the beginning of each disc.

The **absolute time:** the total elapsed playing time of the disc, including any pauses between tracks, expressed in minutes and seconds.

Relative Time Readout
 Load the disc and press the PLAY key. After the contents list on the disc has been read, the RELATIVE LED lights, and the time display reads '00.00'; it then times the pause between the index and the first number, e.g. with P .02, P .01, P .00. Immediately afterwards, the timing of the first track begins, at 00.00.

The timing of the pause and the display of elapsed playing time are repeated for each subsequent track, until the disc is finished, or stopped before the end, when the time display and the RELATIVE LED go out.
 Relative Time readout makes fast search for a particular passage a lot easier for you, because it makes the beginning of a track very easy to find. You can retain a start thus found, by pressing the PAUSE key at the moment that the time display reads P .00 or 00.00.

Absolute Time Readout
 Load the disc, press the PLAY key and wait until the time display lights up and the music starts. Then press the REAL TIME key, whereupon the ABSOLUTE LED lights and the time display reads 00.02, 00.03, and so on until the total playing time of the disc has elapsed.
 When the disc is finished, or if it is stopped before the end, the time display and the ABSOLUTE LED go out.
 To switch back from absolute time to relative time during play, press the REAL TIME key again; the RELATIVE LED lights up again.

AFFICHEUR NUMERIQUE

Votre lecteur Compact Disc est muni d'un afficheur (voir figure) qui n'est ni décrit ni illustré dans le mode d'emploi.
 Pendant l'écoute, deux temps peuvent être affichés:
Le temps relatif: temps écoulé depuis le début de chaque plage prise individuellement, exprimé en minutes et secondes. La durée des pauses entre les plages est aussi affichée. L'afficheur indique toujours le temps relatif au début de chaque disque.
Le temps total: temps total écoulé depuis le début du disque, incluant les pauses entre les plages, exprimé en minutes et secondes.

Lecture du temps relatif
 Chargez le disque et appuyez sur la touche 'PLAY'. Après lecture de la table des matières située au début du disque la diode indiquant l'affichage du temps relatif 'RELATIVE' s'allume et l'afficheur indique '00.00' suivi de p.ex. 'P .02', 'P .01', 'P .00' immédiatement après le chronométrage de la première plage commence à '00.00'. Le chronométrage de la pause et du morceau recommence à chaque plage jusqu'à la fin du disque ou à son arrêt par l'utilisateur, ce qui provoque l'extinction de l'afficheur et de la diode de sélection du temps 'RELATIVE'.

L'affichage du temps relatif rend beaucoup plus facile pour vous la recherche d'un passage particulier car il rend le début exact de celui-ci très facile à repérer. Vous pouvez, à l'aide de la touche 'PAUSE', préparer l'écoute d'un disque au moment précis ou l'afficheur indique 'P .00' ou '00.00' et démarrer l'écoute plus tard.

Lecture du temps total
 Chargez le disque, appuyez sur la touche 'PLAY' et attendez que l'afficheur s'allume et la musique commence. Appuyez sur la touche de sélection de l'afficheur 'REAL

'TIME', la diode indiquant l'affichage du temps total 'ABSOLUTE' s'allume et l'afficheur indique '00.02', '00.03' etc. jusqu'à la fin de la lecture du disque.
 Quand le disque est terminé, ou s'il est arrêté avant la fin, l'afficheur numérique et la diode 'ABSOLUTE' s'éteignent.
 Pour commuter l'afficheur de la fonction temps total à la fonction relatif pendant l'écoute, appuyez sur la touche de sélection 'REAL TIME'. La diode indiquant que le temps relatif est affiché 'RELATIVE' s'allumera alors.

Ihr Compact-Disc-Spieler ist mit einer Zeitanzeige (s. Abb.) ausgestattet, die noch nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben oder abgebildet werden konnte. An dieser Anzeige können Sie während des Abspielvorgangs zwei verschiedene Zeiten ablesen: Die **relative Zeit** = die vergangene Spieldauer jedes einzelnen Stückes, in Minuten und Sekunden ausgedrückt. Auch wird die Dauer der Pausen zwischen den Stücken angezeigt. Die Anzeige fängt immer damit an, daß sie die relative Zeit zeigt. Die **absolute Zeit** = die gesamte vergangene Spieldauer der Platte einschließlich der etwaigen Pausen

zwischen den Stücken, in Minuten und Sekunden ausgedrückt.

Ablezen der relativen Zeit

Platte einlegen und Taste 'PLAY' drücken. Nachdem die Inhaltsangabe der Platte abgetastet worden ist, leuchtet die 'RELATIVE'-LED auf und zeigt die Zeitanzeige '00.00', gefolgt durch das Abzählen der Pause zwischen der Inhaltsangabe und dem ersten Stück, etwa mit 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Anschließend wird durch '00.00' den Anfang der Spieldauer des ersten Stückes gezeigt. Das Abzählen der Pause und die Anzeige der Spieldauer wiederholt sich bei jedem folgenden Stück, bis die Platte zu Ende ist

oder vor dem Ende gestoppt wird. Die 'RELATIVE'-LED und die Zeitanzeige erlöschen.

Beim Schnellschlauf für eine bestimmte Stelle wird Ihnen das Ablezen der relativen Zeit sehr dienlich sein, da sich nämlich der Anfang eines Stückes dadurch einfach finden läßt. Außerdem können Sie diesen Anfang festhalten, indem Sie im Augenblick da die Zeitanzeige 'P.00' oder '00.00' anzeigt, Taste 'PAUSE' drücken.

Ablezen der absoluten Zeit

Platte einlegen, Taste 'PLAY' drücken und warten bis die Zeitanzeige

aufleuchtet und die Musik anfängt. Dann Taste 'REAL TIME' drücken: die 'ABSOLUTE'-LED leuchtet auf und die Zeitanzeige zeigt '00.02', '00.03' usw., bis die Gesamtspieldauer der Platte vergangen ist.

Wenn die Platte zu Ende ist oder vor dem Ende gestoppt wird, erlöschen die Zeitanzeige und die 'ABSOLUTE'-LED.

Um zwischenzeitlich von der absoluten Zeit auf die relative Zeit umzuschalten, drücken Sie erneut Taste 'REAL TIME'; die 'RELATIVE'-LED leuchtet dann wieder auf.

TIJDINDICATOR

Uw Compact Disc-speler is voorzien van een tijdindicator (zie figuur), die nog niet in de gebruiksaanwijzing kon worden beschreven of afgebeeld.

Op deze indicator kunt u tijdens het afspelen twee verschillende tijden aflezen:

De **relatieve tijd** = de verstreken speelduur van elk nummer afzonderlijk, uitgedrukt in minuten en seconden. Tevens wordt de duur van de pauzes tussen de nummers getoond. De indicator begint altijd met het tonen van de relatieve tijd.

De **absolute tijd** = de totale verstreken speelduur van de plaat inclusief de eventuele pauzes tussen de nummers, uitgedrukt in minuten en seconden.

Aflezen van de relatieve tijd

Leg de plaat in en druk op de toets 'PLAY'. Nadat de inhoudsopgave op de plaat is afgetast gaat de 'RELATIVE'-LED branden en toont de tijdindicator '00.00' gevolgd door het aftellen van de pauze tussen de inhoudsopgave en het eerste nummer, bijvoorbeeld met 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. Aansluitend daarop begint met '00.00' het tonen van de

speelduur van het eerste nummer. Het aftellen van de pauze en het tonen van de speelduur herhaalt zich bij elk volgend nummer, totdat de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt, waarop de 'RELATIVE'-LED en de tijdindicator doven.

Bij het snel opzoeken van een bepaalde passage zult u veel gemak hebben van het aflezen van de relatieve tijd, omdat met name het begin van een nummer hierdoor eenvoudig is te vinden. U kunt dit begin bovendien vasthouden door op het moment dat de tijdindicator 'P.00' of '00.00' aangeeft op de toets 'PAUSE' te drukken.

Aflezen van de absolute tijd

Leg de plaat in, druk op de toets 'PLAY' en wacht tot de tijdindicator oplicht en de muziek begint. Druk dan de toets 'REAL TIME' in, waarop de 'ABSOLUTE'-LED gaat branden en met '00.02', '00.03' enz. het tonen van de totale verstreken speelduur begint.

Als de plaat is afgelopen of voor het einde wordt gestopt doven de tijdindicator en de 'ABSOLUTE'-LED. Om tussentijds over te schakelen van de absolute tijd op de relatieve tijd drukt u opnieuw op de toets 'REAL TIME'; de 'RELATIVE'-LED gaat dan weer branden.

INDICADOR DE TIEMPO

Su tocadiscos compactos tiene un indicador de tiempo (ver fig.), que no se describió ni veía en las instrucciones de manejo.

En este indicador se ven, durante la reproducción, dos indicaciones horarias diferentes:

El **tiempo relativo**: el transcurrido durante la reproducción de cada pieza musical, expresado en minutos y segundos. También indica la duración de las pausas entre las piezas musicales. El indicador empieza por mostrar siempre el tiempo relativo.

El **tiempo absoluto**: el total transcurrido (expresado en minutos y segundos) desde que empieza la reproducción del disco, incluidas las eventuales pausas entre las piezas musicales.

Lectura del tiempo relativo

Ponga el disco y pulse la tecla 'PLAY'. Una vez leído el índice del disco se enciende el LED 'RELATIVE' y en el indicador de tiempo se verá '00.00'. Después el indicador empezará a contar a partir de la pausa entre el índice y la primera pieza, por ejemplo 'P.02' - 'P.01' - 'P.00'. A partir de ese momento empieza también a verse

la duración de la primera pieza musical. El conteo de la pausa y la indicación del tiempo de reproducción se repiten para cada pieza musical hasta haber escuchado todo el disco o hasta que se interrumpa la reproducción, en cuyo caso se apagan el indicador de tiempo y el LED 'RELATIVE'.

La indicación del tiempo relativo le será de gran utilidad en la búsqueda rápida de determinados pasajes, ya que le ayudará a encontrar principalmente el principio de una pieza musical. Este principio puede también retenerse pulsando la tecla 'PAUSE' cuando en el indicador de tiempo se vea 'P.00' ó '00.00'.

Lectura del tiempo absoluto

Coloque el disco y pulse la tecla 'PLAY'; espere a que se encienda el indicador de tiempo y empieza la música. Pulse entonces la tecla 'REAL TIME'; el LED 'ABSOLUTE' se enciende y en el indicador de tiempo se verá '00.02', '00.03', etc., hasta oír todo el disco.

Al terminar o al interrumpir su reproducción se apagan el indicador de tiempo y el LED 'ABSOLUTE'. Para pasar del tiempo absoluto al relativo pulse de nuevo la tecla 'REAL TIME'; el LED 'RELATIVE' se enciende de nuevo.

DISPLAY DEL TEMPO

Questo lettore Compact Disc è dotato di un display del tempo (vedere figura), che non è descritto o illustrato nelle istruzioni per l'uso. Durante la riproduzione, il display può indicare due diversi tempi:

Il **tempo relativo**, cioè il tempo trascorso di ciascun brano individualmente, espresso in minuti e secondi. Viene indicata anche la durata delle pause tra i brani. Il display indica sempre relativo all'inizio di ogni disco.

Il **tempo assoluto**, cioè il tempo totale trascorso dall'inizio del disco, incluse le pause tra un brano e l'altro, espresso in minuti e secondi.

Lettura del tempo relativo

Inserite il disco e premete il tasto 'PLAY'. Dopo che il laser ha letto la lista dei brani, il LED 'RELATIVE' si illumina ed il display indica '00.00', seguito da ad. es. 'P.02', 'P.01', 'P.00' per indicare il tempo della pausa esistente tra l'indice ed il primo brano. Subito dopo inizia il conteggio del primo brano, partendo da '00.00'. Il conteggio delle pause e l'indicazione del tempo trascorso, si ripetono per ogni brano successivo, fino a che il disco non termina, o non viene arrestato prima del termine. In tal caso il display ed il LED 'RELATIVE' si spengono.

L'indicazione del tempo relativo facilita enormemente la ricerca di un determinato passaggio di un brano, poiché rende l'inizio di un brano identificabile con la massima precisione. Potete infatti bloccare l'inizio preciso di un brano, premendo il tasto 'PAUSE' nel momento in cui il display indica 'P.00' o '00.00'.

Lettura del tempo assoluto

Inserite il disco, premete il tasto 'PLAY' ed attendete fino a che il display non si illumina. Premendo il tasto 'REAL TIME', il LED 'ABSOLUTE' si illumina ed il display indica '00.02', '00.03', e così via fino a che il disco non termina.

A fine riproduzione, o se il disco viene arrestato prima del termine, il display ed il LED 'ABSOLUTE' si spengono.

Per commutare il display dall'indicazione del tempo assoluto a quello relativo, durante la riproduzione, premete nuovamente il tasto 'REAL TIME'. Così facendo il LED 'RELATIVE' si illumina nuovamente.

Din Compact Disc-afspiller er udstyret med et tidsdisplay (se figur), som endnu ikke er beskrevet eller illustreret i betjeningsvejledningen. Under afspilning kan to forskellige tidsangivelser aflæses på displayet: Den **relative tid**: den forbrugte tid pr nummer, udtrykt i minutter og sekunder. Pausernes varighed mellem numrene udlæses også. Displayet viser altid den relative tid ved begyndelsen af hver ny disc. Den **absolutte tid**: den totale afspilletid på disc'en, inklusiv pauser mellem numrene udtrykt i minutter og sekunder.

Udlæsning af den relative tid

Ilæg disc'en og tryk på 'PLAY'-knappen. Efter at afspilleren i løbet af et par sekunder har aflæst indholdslisten af disc'en, vil 'RELATIVE'-LED'en lyse og tidsdisplayet udlæse '00.00', efterfulgt af nedtællingen af pausen mellem indholdslisten og det første nummer, f.eks. 'P .02', 'P .01', 'P .00'. Umiddelbart derefter begynder tidsvisningen for det første nummer med angivelsen '00.00'. Nedtælling af pausen og visning af forbrugt tid pr nummer gentage ved hver fortløbende nummer, indtil disc'en er

færdigspillet eller afbrudt undervejs, hvorpå tidsdisplay og 'RELATIVE'-LED'en slukker. Den relative tidsvisning letter søgeprocessen efter en bestemt passage på et nummer, fordi opsøgning til begyndelsen af et nummer blive langt mere ukompliceret. Du kan bibeholde det netop opsøgte startpunkt ved at nedtrykke 'PAUSE'-knappen det øjeblik at tidsdisplayet viser 'P .00' eller '00.00'.

Udlæsning af den absolutte tid

Ilæg disc'en, tryk på 'PLAY'-knappen, og vent indtil tidsdisplayet lyser op og lyden starter. Tryk på 'REAL TIME'-knappen, hvorved 'ABSOLUTE'-LED'en vil lyse op og tidsdisplayet vil udlæse '00.02', '00.03' og så videre indtil den totale spilletid på disc'en er forbrugt. Ved udløb eller ved aktivering af stop under afspilning vil tidsdisplayet og 'ABSOLUTE'-LED'en slukke. For omskiftning fra absolut til relativ tid under afspilning, trykkes atter på 'REAL TIME'-knappen og 'RELATIVE'-LED'en lyser igen.

TIDSINDIKATOR

Deres Compact Disc spiller er udstyret med et tidsindikator (se figur), som ennå ikke er beskrevet eller illustreret i brugsanvisningen. Under afspilning kan to forskellige tider læses ud fra indikatoren: **Relativ-tid**: den gennemløpende spilletiden for det enkelte melodistykke (spor), er vist i minutter og sekunder. Pausetiden mellem melodistykkene (sporene) blir også vist. Indikatoren viser altid relativ-tiden i begyndelsen for hver plate. **Absolutt-tid**: den totale gennemløpende spilletiden for platen, inkludert pausene mellem melodistykkene vises i minutter og sekunder.

Avlesning af relativ-tid

Legg i platen og trykk på 'PLAY'-knappen. Efter at indholdsfortegnelsen på platen er avlest lyser 'RELATIVE'-LED opp, og tidsindikatoren vil vise '00.00', efterfulgt av tidtagningen av pausen mellom innholdsfortegnelsen og det første sporet, f.eks. 'P .02', 'P .01', 'P .00'. Umiddelbart etterpå starter tidtagningen av det første sporet, på '00.00'. Tidtagningen av pausene og visningen av avspilt tid blir gjentatt for hvert enkelt spor, inntil platen er ferdigspilt, eller blir stoppet, slik at tidsindikatoren og 'RELATIVE'-LED slukner.

Relativ tidsavlesning gjør det lettere å hurtig-søke etter en spesiell sekvens i det man ved begynnelsen av sekvensen kan trykke inn 'PAUSE'-knappen slik at tidsindikatoren viser 'P .00' eller '00.00'.

Avlesning av absolutt-tid

Legg i platen, trykk på 'PLAY'-knappen og vent til tidsindikatoren lyser opp og lyden starter. Trykk ned 'REAL TIME'-knappen, 'ABSOLUTE'-LED vil lyse opp og tidsindikatoren vil vise '00.02', '00.03' o.s.v. inntil platens totale spilletid er gjennomløpet. Når platen er ferdigspilt, eller hvis den stoppes tidligere vil tidsindikatoren og 'ABSOLUTE'-LED slukke. Under avspilning kan man skifte over fra absolutt-tid til relativ-tid ved å trykke inn 'REAL TIME'-knappen, 'RELATIVE'-LED vil da lyse opp igjen.

DISPLAY

Din Compact Disc-spelare är försedd med en display (se fig.) som inte återfinns i brugsanvisningen. Du kan under spelning läsa av två olika tider från displayen: **Relativ speltid**: förfluten speltid för varje stycke, uttryckt i minuter och sekunder. Även tider för pauserna mellan styckena visas. Displayen visar alltid relativ speltid från början av skivan. **Absolut speltid**: totalt förfluten speltid för den aktuella skivan, inklusiva pauser mellan de olika styckena, uttryckt i minuter och sekunder.

Visning av relativ speltid

Lägg på en skiva och tryck på 'PLAY'-tangenten. Så fort spelaren läst av innehållsförteckningen på skivan börjar 'RELATIVE'-indikatorn lysa och displayen visar '00.00' följt av t.ex. 'P .02', 'P .01', 'P .00' för pausen mellan innehållsförteckningen och första stycket. Omedelbart därefter räknar displayen det första stycket och börjar med '00.00'. Den här räkningen repeteras sedan för varje följande stycke tills skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, varvid displayen och 'RELATIVE'-indikatorn slöcknar.

Visningen av relativ tid gör det lättare att hitta ett visst parti eftersom Du enkelt snabb söker fram till styckets början och kan hålla kvar starten genom att trycka ned 'PAUSE'-tangenten då displayen visar 'P .00' eller '00.00'.

Visning av absolut speltid

Lägg på en skivan, tryck på 'PLAY'-tangenten och vänta tills displayen börjar lysa och spelningen sätter igång. Tryck på 'REAL TIME'-tangenten varvid 'ABSOLUTE'-indikatorn tänds och displayen visar '00.02', '00.03' och så vidare tills skivans totala speltid har förflutit. När skivan är slutspelad, eller stoppas dessförinnan, slöcknar displayen och 'ABSOLUTE'-indikatorn. Med en tryckning på 'REAL TIME'-tangenten kan Du under spelningen gå tillbaka från visning av absolut tid till relativ tid, varvid 'RELATIVE'-indikatorn åter tänds.

AJANNÄYTTÖ

Tässä Compact Disc -soittimessa on ajannäyttö (kuva), jonka toimintaa ei ole selostettu käyttöohjeissa.

Soiton aikana näytöstä voidaan lukea kaksi eri aikaa: **Suhteellinen aika**: kunkin yksittäisen kappaleen soitettu aika minuutteina ja sekunteina. Myös kappaleiden väliset tauot näkyvät. Kunkin levyän alussa näyttö näyttää aina suhteellisen ajan riippumatta edelliselle levyille valitusta näytöstä. **Absoluuttinen aika**: levyistä soitettu kokonaisaika minuutteina ja sekunteina mukaan luettuna kappaleiden väliset tauot.

Suhteellinen aika

Aseta levy paikalleen ja paina PLAY-kytkintä. Kun levyän hake-misto on luettu, syttyy RELATIVE-ledi ja ajannäyttöön syttyy 00.00. Jolloin ajannäyttö alkaa mitata hakemiston ja ensimmäisen kappaleen välistä taukoa, esim. P .02, P .01, P .00. Heti tämän jälkeen ensimmäinen kappale alkaa 00.00:sta. Kunkin tauon pituus ja kunkin kappaleen kulunut aika näkyvät vuorotellen, kunnes levy loppuu tai soitto pysäytetään ennen loppua, jolloin ajannäyttö ja RELATIVE-ledi sammuvat.

Suhteellisesta ajasta on apua kappaleen tietyn kohdan löytämisessä, sillä sen avulla kappaleen alku on helppo löytää. Kappaleen alku on kohdalla silloin, kun painat PAUSE-kytkintä juuri samalla hetkellä, kun näytössä on P .00 tai 00.00.

Absoluuttinen aika

Aseta levy paikalleen, paina PLAY-kytkintä ja odota kunnes ajannäyttö syttyy. Paina kytintä REAL TIME, jolloin ABSOLUTE-ledi syttyy ja ajannäyttö syttyy 00.02, 00.03 jne., kunnes levyän koko soittoaika on kulunut. Kun levy on soinnut loppuun tai jos soitto pysäytetään ennen loppua, sammuvat ajannäyttö ja ABSOLUTE-ledi. Absoluuttinen aika muutetaan takaisin suhteelliseksi ajaksi painamalla uudelleen kytintä REAL TIME, jolloin RELATIVE-ledi syttyy uudelleen.